СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНО-КОГНИТИВНОГО ФРЕЙМА «WOMAN»

Л.П. Мурашова

Аннотация. Представлено исследование средств выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman». В статье проведена логико-семантическая классификация атрибутивно-номинативных словосочетаний с ядерной лексемой «woman», а также представлен анализ полученных количественных данных. Работа выполнена на материале Британского национального корпуса английского языка с использованием конкордансных методик в рамках когнитивной лингвистики, теории композициональности и гендерной лингвистики.

Ключевые слова: концептуально-когнитивный фрейм «Woman»; атрибутивно-номинативные конструкции; средства выражения фрейма «Woman».

В данной статье нами поставлена цель исследовать средства выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman». В ходе исследования были определены следующие задачи: провести логико-семантическую классификацию атрибутивно-номинативных словосочетаний с ядерной лексемой «woman» и представить анализ полученных количественных данных.

Концептуально-когнитивный фрейм является важнейшей единицей концептуализации. Фреймовая теория организации концептуального знания начала формироваться во второй половине XX в. благодаря работам американского лингвиста Чарльза Филлмора. Изучением принципов фреймовой организации знания занимались Ч. Филлмор [1–4], Б. Аткинс [5], Т.А. ван Дейк [6], М. Минский [7], а также Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков [8], З.Д. Попова и И.А. Стернин [9], А.П. Бабушкин [10] и другие отечественные ученые.

Фрейм как структура знания подвергался анализу с различных перспектив: структурная организация, логико-семантическое содержание, принципы функционирования и др. В данной работе впервые ставится цель логико-семантического анализа средств выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman» на материале сплошной выборки примеров атрибутивно-номинативных словосочетаний с ядерной лексемой «woman» из Британского национального корпуса английского языка.

Изначально термин «фрейм» использовался при описании языковых структур. В ранних работах Ч. Филлмор исследовал трансформационный синтаксис, синтаксические фреймы, в частности дистрибуци-

онные свойства глаголов [1]. Затем понятие «фрейм» было использовано при описании семантической валентности глаголов и падежных фреймов [2]. Позднее ученый пришел к пониманию фрейма как когнитивной структуры, закрепленной через язык.

Сам Ч. Филлмор, основоположник фреймовой теории в лингвистике, в разное время трактовал понятие «фрейм» по-разному: как систему выбора языковых средств – лексических единиц, грамматических правил и языковых категорий [3]; как падежную рамку в структуре сознания [2]; а позже (когнитивное толкование) как особую унифицированную конструкцию представления знания или схематизации опыта [4]. Еще в более поздней работе ученый трактует фреймы как когнитивные структуры, знание которых предполагается ассоциировано с концептами; представленными словами [5].

Т.А. ван Дейк, как и М. Минский, считает фрейм структурой, содержащей в себе обобщенную информацию о стереотипной ситуации. Фреймы, по мнению ученого, являются элементами социальной памяти, которые содержат потенциально возможную и типическую информацию, ассоциируемую с концептом в рамках определенной культуры [6, 7].

В отечественной лингвистике наиболее полное, на наш взгляд, определение фрейма дано в «Кратком словаре когнитивных терминов» Е.С. Кубряковой и В.З. Демьянкова: «Фрейм – набор предположений об устройстве формального языка для выражения знаний в качестве альтернативы для семантических сетей или для исчисления предикатов; набор сущностей, по предположению исследователя, существующих в описываемом мире (метафизическая интерпретация понятия)» [8. С. 187]. Кроме того фрейм – это «организация представлений, хранимых в памяти (человека и / или компьютера), а также организация процессов обработки и логического вывода оперирующих над этим хранилищем (эвристическая или имплементационная интерпретация)» [Там же], равно как и результат такой организации: многокомпонентный концепт, который мыслится в целостности его составных частей, как объемное представление [9], которое хранится в памяти или создается в ней по мере необходимости из содержащихся в памяти компонентов [10].

Очевидно, что фреймовое восприятие характерно для сложных явлений действительности, отраженных в языке, для которых возможна иерархизация внутри самой структуры. Так, явление «Женщина» в английском языковом сознании закреплено с через сложный многоуровневый концептуально-когнитивный фрейм «Woman».

Концептуально-когнитивный фрейм «Woman» предстает как типовая когнитивная категория, информация о которой известна благодаря стереотипности, типизированности представляемой ситуации, воз-

никающим благодаря этому ассоциативным связям и наличием у индивида определенного опыта восприятия женщины. Концептуально-когнитивный фрейм «Woman» является структурированной категорией высокого порядка, внутри которой существует иерархия входящих в ее состав более мелких компонентов.

В первую очередь необходимо отметить, что концептуально-когнитивный фрейм «Woman» имеет двойной план выражения: первичный и вторичный. Первичный план выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman» представлен набором атрибутивно-номинативных конструкций с ядерной лексемой «woman». Исследование данных конструкций позволяет пролить свет на качественные характеристики заполнения слотов верхнего, среднего и нижнего порядка концептуально-когнитивного фрейма «Woman». Слоты верхнего порядка будут заполнены информацией, наиболее значимой при восприятии образа женщины в английском языке. По мере снижения значимости описываемых компонентов, слоты будут становиться менее выделенными в сознании, постепенно приближаясь к нижнему порядку.

Атрибутивно-номинативные словосочетания с лексемой «woman» представлены следующими конструкциями: Adj. + N., N. + N., Part. I + N. и Part. II + N.

Методом сплошной выборки из Британского национального корпуса английского языка было извлечено 6 217 примеров атрибутивно-номинативных словосочетаний с лексемой «woman», а затем была проведена их логико-семантическая классификация, которая отражает концептуально-фреймовую информацию. В классификации указаны количество примеров каждой категории и процентное соотношение примеров каждой отдельной семантической категории к общему числу примеров.

Средства выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman» распределяются в соответствии с такими квалификаторами, как физические характеристики, психические характеристики, социально-культурные параметры и другие характеристики.

1. Физические характеристики.

1.1. Возраст.

Adj. + N.: [young 971; old 785; older 163; elderly 126; younger 35; 26-year-old 15; mature 13 adult 8; 21-year-old 8; 44-year-old 7; 73-year-old 7; 87-year-old 6 и т.д.] woman;

Part. II + N.: [middle-aged 76; grown 24 и т.д.] woman.

1.2. Внешность.

1.2.1. Внешний вид, оценки внешнего вида.

Adj. + N.: [beautiful 134; pretty 48; attractive 36; lovely 23; handsome 16; rag 7; plain 7; sexy 7; ugly 6; elegant 4; Part. I + N.: naked

28 good-looking 11; well-dressed 4; fine-looking 2; exhausted-looking 2 и т.д.] woman.

1.2.2. Рост, размеры, особенности телосложения и т.д.

Adj. + N.: [little 66; fat 52; tall 32; big 28; large 23; small 14; thin 11; gaunt 11; dumpy 10; plump 10; tiny 9; stout 8; enormous 6 и т.д.] woman;

1.2.3. Наличие / отсутствие растительности, цвет волос, форма лица.

Adj. + N.: [pale 5; grey 5; bald 3; Part. II + N.: dark-haired 21; grey-haired 13; white-haired 8; red-haired 6; blonde-haired 4; red-headed 3; round-faced 3.

1.3. Физическое состояние, физические способности.

Adj. + N.: [pregnant 71; dead 57; strong 20; blind 17; sick 14; deaf 13; healthy 8; frail 7; unconscious 6; sickly 5 и т.д.] woman;

Part. I + N.: [dying 13; menstruating 10; weeping 8; thinking 7; smiling 6; searching 5 и т.д.] woman;

Part. II + N.: [disabled 17; murdered 13; liberated 8; injured 6; infected 5; raped 5 и т.д.] woman.

2. Психические характеристики.

2.1. Характер, поведенческие характеристики.

Adj. + N.: [strange 24; honest 11; independent 10; kind 9; hard 8; hysterical 8; fancy 8; passionate 8; tough 7; brave 7; motherly 7; dangerous 6 и т.д.] woman;

Part. II + N.: [scarlet 19; fallen 14; determined 11; wicked 9; strong-minded 6; devoted 3; reserved 2 и т.д.] woman.

2.2. Умственные способности, знания.

Adj. + N.: [wise 29; mad 27; stupid 18; silly 17; clever 13; sensible 11; crazy 6; resourceful 6; capable 6; foolish 4; reasonable 4 и т.д.] woman.

2.3. Эмоциональные состояния и чувства.

Adj. + N.: [unhappy 9; happy 7; sad 5; distraught 5; cheerful 4; anxious 4 и т.д.] woman.

Part. II + N.: [wretched 8; terrified 7; frightened 2 и т.д.] woman.

3. Социально-культурные параметры.

3.1. Национальность и географическая принадлежность, раса, религия.

3.1.1. Национальность и географическая принадлежность.

Adj. + N.: [American 47; British 34; Asian 20; French 20; Indian 16; English 16; local 13; Gypsy 10; German 9; Gipsy 9; Jewish 8 и т.д.] woman.

3.1.2. Раса 127 = 2,04%.

Adj. + N.: [black 65; white 52; dark 10 и т.д.] woman.

3.1.3. Религия 33 = 0,53%.

Adj. + N.: [Catholic 15; Christian 8; Muslim 6; Protestant 3 и т.д.] woman.

3.2. Общественное положение, статус, отношение общества.

3.2.1. Матримониальный статус, наличие / отсутствие пары, дети.

Adj. + N.: [single 50; lone 12; childless 5; free 4 и т.д.] woman;

Part. II + N.: [married 175; divorced 11; unmarried 10; widowed 6 и т.д.] woman.

3.2.2. Материальное положение.

Adj. + N.: [poor 87; rich 11; wealthy 9; richest 8; wealthiest 2 и т.д.] woman.

3.2.3. Классовая принадлежность, наличие / отсутствие работы, отношение общества.

Adj. + N.: [respectable 10; successful 5; famous 5; celibate 5 и т.д.] woman;

N. + N.: [middle-class 6; working-class 6; slave 3 и т.д.] woman;

Part. II + N.: [employed 2; marked 2; unemployed 2 и т.д.] woman.

3.3. Профессия, сфера деятельности, занятие.

Adj. + N.: [scarlet 19; busy 10; professional 10; fancy 8; daily 6; political 3 и т.д.] woman;

N. + N.: [career 31; peasant 24; business 10; police 7 и т.д.] woman;

Part. I + N.: [working 22; cleaning 14; hard-working 4 и т.д.] woman.

3.4. Принадлежность ко времени, эпохе.

Adj. + N.: [modern 19; Victorian 3 и т.д.] woman.

4. Другие характеристики.

4.1. Общая субъективная оценка.

Adj. + N.: [good 56; real 31; nice 24; bad 20; ideal 20; remarkable 20; wonderful 19; fine 17; right 13; desirable 12; extraordinary 12; unfortunate 11; ordinary 10; perfect 9; wrong 9; typical 6 и т.д.] woman.

4.2. Другое.

Adj. + N.: [new 33; different 17; individual 11; individual 11; particular 8; mere 5; и т.д.] woman.

Сводные показатели числа примеров каждой категории в отношении к общему количеству примеров приведены в таблице.

Анализ количественных данных логико-семантической классификации

Параметр	Количество примеров	Соотношение к общему количеству примеров, %
1. Физические характеристики		
1.1. Возраст	2 382	38,25
1.2. Внешность	723	11,63
1.2.1. Внешний вид, его оценка	359	5,77
1.2.2. Рост, размеры, особенности телосложения и т.д.	302	4,86
1.2.3. Наличие / отсутствие растительности, цвет волос, форма лица	108	1,74
1.3. Физическое состояние, физические способности	408	6,56

Параметр	Количество примеров	Соотношение к общему количеству примеров, %
2. Психические характеристики		
2.1. Характер, поведенческие характеристики	391	6,29
2.2. Умственные способности, знания	192	3,09
2.3. Эмоциональные состояния и чувства	68	1,09
3. Социально-культурные параметры		
3.1. Национальность и географическая принадлежность, раса, религия	612	9,84
3.1.1. Национальность и географическая принадлежность	452	7,27
3.1.2. Раса	127	2,04
3.1.3. Религия	33	0,53
3.2. Общественное положение, статус, отношение общества	472	7,59
3.2.1. Матримониальный статус, наличие / отсутствие пары, дети	274	4,41
3.2.2. Материальное положение	119	1,91
3.2.3. Классовая принадлежность, наличие / отсутствие работы, отношение общества	79	1,27
3.3. Профессия, сфера деятельности, занятие	206	3,31
3.4. Принадлежность ко времени, эпохе	24	0,39
4. Другие характеристики		
4.1. Общая субъективная оценка	456	7,33
4.2. Другое	169	2,72

Семантический анализ адъюнктов, описывающих женщину, показал, что наиболее значимыми характеристиками для женщины в английском языковом сознании являются возраст (2 382 примера, или 38,25% от общего числа примеров) и внешность (723, или 11,63%), причем возраст является явно преобладающей по значению физической характеристикой. В описании внешности преобладают оценки внешнего вида (359 примеров, или 5,77%) и параметрические характеристики (302 примера, или 4,86%). Второй по численности за физическими характеристиками является семантическая группа «Социально значимые характеристики». В ней наиболее представленными подгруппами являются: национальность и географическая принадлежность, раса, религия (612 примеров, или 9,84%) и общественное положение, статус, отношение общества (472 примера, или 7,59%), из которых на подгруппу «матримониальный статус» приходится больше половины примеров. Психологические характеристики, такие как характер, поведенческие характеристики (391 пример, или 6,29%), умственные способности, знания (192, или 3,09%) и эмоциональные состояния и чувства (68 примеров, или 1,09%) представлены средствами первичной номинации относительно слабо. Достаточно многочислен-

ной подкатегорией является также подкатегория «Общая субъективная оценка» с 456 примерами (7,33% от общего числа примеров).

Концептуально-когнитивный фрейм «Woman» является сложным элементом культуры, закрепленным в языке. Как известно, культурные концепты формируются в истории народа, закрепляются через опыт народа и хранятся в самом языке [11]. Проведенный логико-семантический анализ атрибутивно-номинативных словосочетаний с ядерной лексемой «woman» позволил показать сложность и многоуровневость исследуемой когнитивной структуры концептуально-когнитивного фрейма «Woman». Проведенный анализ средств выражения концептуально-когнитивного фрейма «Woman» позволяет сделать вывод о том, что наиболее важными параметрами в его структуре с точки зрения английского языкового сознания являются возраст и внешность, а также социально значимые характеристики и общие субъективные оценки.

Литература

1. **Fillmore Ch.** Indirect object constructions in English and the ordering of transformations. The Hague: Mouton, 1961. 49 p.
2. **Fillmore Ch.** The case for case // Universals in linguistic theory / B. Emmon, R. Harms (eds.). N.Y. : Holt, 1968. P. 1–88.
3. **Fillmore Ch.** An alternative to checklist theories of meaning // Proceedings of the First Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society / ed. by Cathy Cogen et al. Berkeley : Berkeley Linguistics Society, 1975. P. 123–31.
4. **Fillmore Ch.** Frames and the semantics of understanding // Quaderni di semántica. 1985. Vol. VI, № 2. P. 222–254.
5. **Fillmore Ch., Atkins B.** Towards a Frame-based organization of the lexicon: the semantics of RISK and its neighbors // Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantics and Lexical Organization / A. Lehrer, E. Kittay (eds.). Hillsdale : Lawrence Erlbaum, 1992. P. 75–102.
6. **Ван Дейк Т.А.** Язык. Познание. Коммуникация. Б. : БГК им. И.А. Бодуэна де Куртене, 2000. 308 с.
7. **Минский М.** Фреймы для представления знаний / пер. с англ. ; под ред. Ф.М. Кулакова. М. : Энергия, 1979. 151 с.
8. **Краткий** словарь когнитивных терминов / сост. Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина ; под ред. Е.С. Кубряковой. М. : МГУ, 1997. 245 с.
9. **Попова З.Д., Стернин И.А.** Когнитивная лингвистика. М. : АСТ: Восток-Запад, 2010. 314 с.
10. **Бабушкин А.П.** Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж : ВГУ, 1996. 345 с.
11. **Суржанская Ю.В.** Индивидуальные и культурные концепты: общее и различное // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 87–93.

THE MEANS OF EXPRESSION OF THE CONCEPTUAL-COGNITIVE FRAME «WOMAN»

Murashova L.P. a PhD student at Pyatigorsk State Linguistic University, a senior teacher at the Department of Linguistics and Translation (Southern Institute of Management, Krasnodar). E-mail: L-P-Murashova@mail.ru

Abstract. This article presents a study of the means of expression of the conceptual-cognitive frame «Woman». It contains a logical-semantic classification of the attributive-nominative constructions with the nuclear lexeme «woman», as well as the analysis of the quantitative data. The article is a case study of the examples taken from the British National Corpus of the English language that uses concordance methods in the framework of cognitive linguistics, compositionality theory and gender linguistics.

Keywords: conceptual-cognitive frame «Woman»; attributive-nominative constructions; means of expression of the frame «Woman».

DOI 10.17223/19996195/30/8